

# Inhalt

---

|                      |   |
|----------------------|---|
| <b>Vorwort</b> ..... | 9 |
|----------------------|---|

## Sprache

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| <b>Wem gehört die Gebärdensprache?</b> ..... | 15 |
|----------------------------------------------|----|

»Sur le pont d'Avignon, on y danse, on y danse, sur le pont d'Avignon,  
on y danse tous en rond«

|                                                                                               |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Gibt es eine Sprache, in der man etwas auszudrücken vermag, für das es keine Sprache gibt? .. | 33 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### **Eine Sprache der Unterdrückung**

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Überlegungen zu einer Poetologie der Gebärdensprache ..... | 41 |
|------------------------------------------------------------|----|

### **Zeig es ihnen!**

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Haiku und Gebärdensprache ..... | 59 |
|---------------------------------|----|

### **Ikonische Differenz**

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Vom Übersetzen literarischer Texte in und aus Gebärdensprachen ..... | 73 |
|----------------------------------------------------------------------|----|

## Theater

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| <b>Gebärdensprachkunst: Poetik und Politik</b> ..... | 95 |
|------------------------------------------------------|----|

### **Die Entpolitisierung des Theaters**

Rafael Ugarte Chacóns Untersuchung eines Theaters

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| von und für gehörlose und hörende Menschen ..... | 125 |
|--------------------------------------------------|-----|

### **Leere Signifikanten**

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Anmerkungen zum <i>Sommernachtstraum</i> der Theatergruppe Possible World ..... | 137 |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|

## Literatur der tauben Künstlerin Ruth Schaumann

### »Vom tiefen Schlummerruf der Taube«

Gehörlosigkeit im literarischen Werk Ruth Schaumanns ..... 155

**Ruth Schaumanns unendliches Schreiben** ..... 175

### »Eine Außenseiterin, eine Nonkonformistin in ganz hohem Maße«

Zum 100. Geburtstag der Künstlerin Ruth Schaumann ein Gespräch mit ihren Söhnen

Peter und Andreas Fuchs ..... 197

## Literatur über gehörlose Menschen

### Hörende schreiben über Gehörlose: Ein Traum von tiefer Stille

Skizzen zur Entwicklung einer literarischen Schreibweise ..... 231

### »Wer ist diese taubstumme Frau, die pausenlos meine Nächte stört?«

Chenjerai Hoves Roman *Ahnenträume* ..... 253

### »Ich stehe mir selbst gegenüber wie einem Taubstummen«

Marcel Beyers Roman *Flughunde* ..... 259

### »Der Taube hilft den Hörenden und der Idiot zeigt den Weg zur Einsicht«

Pascale Bercovitchs Reportage *Das Lächeln des Delphins* ..... 269

## Film

### Verordnete Einsprachigkeit

Myroslav Slaboshpytskyis Film *Plemya (The Tribe)* ..... 281

## Deaf Studies

### In Leder über den Campus

Anmerkungen zu den performativen Studiengängen Disability Studies und Deaf Studies ..... 293

### Akte der Verständigung

Deaf Studies und die Differenz von Präsentation und Repräsentation ..... 311

### Kritik des Hörens

Deaf Studies neu denken ..... 345

## Gespräche

### ***Das D'Amato-System – eine Oper in Laut- und Gebärdensprache***

Gespräche mit dem Komponisten Helmut Oehring und der Schauspielerin und Sängerin  
Christina Schönfeld ..... 371

### **»Poesie ist eine Einbahnstraße«**

Gespräch mit dem Performer und Gebärdensprachdichter Jürgen Endress ..... 389

### **»Mysteriöse Macht«**

Gespräch mit Jürgen Endress über seine gleichnamige Gebärdensprachpoesie ..... 399

### **»Er hatte einfach keine Angst«**

Gespräch mit Tom Trube zum Tod des Aktivisten und Gebärdensprachperformers Gunter Trube  
(geb. Puttrich-Reignard) ..... 409

### **»Gebärdensprache als Sprache loslassen und sich an neue Ausdrucksformen wagen«**

Gespräch mit dem Deaf Studies-Forscher H-Dirksen L. Bauman ..... 423

### **»Gebärdensprache hat viel mit Tanz zu tun«**

Gespräch mit der Tänzerin und Gebärdensprachdozentin Doris Geist ..... 435

## Verzeichnisse

**Textverzeichnis** ..... 451

**Literaturverzeichnis** ..... 453

**Abbildungsverzeichnis** ..... 471

